

I MINA'TRENTA NA LIHESLATURAN GUÅHAN
2009 (FIRST) Regular Session

Resolution No. 2 (LS)

As amended.

Introduced by:

vicente c. pangelinan
Judith T. Won Pat, Ed.D.
T. R. Muña Barnes
B. J. F. Cruz
F. B. Aguon, Jr.
T. C. Ada
F. F. Blas, Jr.
E. J.B. Calvo
J. V. Espaldon
Judith P. Guthertz, DPA
Adolpho B. Palacios, Sr.
M. J. Rector
R. J. Respicio
Telo Taitague
Ray Tenorio

Relative to recognizing January 26, 2009 as the *Chamorro* Lunar New Year, which will be acknowledged at the *Chamorro* Lunar Calendar Festival, as well as recognizing the Researchers, Planners and Organizers for their contributions to the preservation of the *Chamorro* language through the completed compilation of the 2009 *Chamorro* Lunar Calendar.

Rinikoknisan Diha 26 Gi Ineru 2009 Na Tinilaikan Nuebon Sàkkan Pulan Chamoru Ya U Ma Nota Gi I Gipot Fanha'aniyan Pulan Chamoru Tàtkumu Parehu Rikokniasion

*Para I Mani'ilao, Mamplanadot, Yan Manotganisa Put
Kontrebusion Siha Para I Minantienen Fino' Chamoru Sigun
Gi Menhåyan Fanha'aniyan Pulan Chamoru.*

1 **BE IT RESOLVED BY I LIHESLATURAN GUÅHAN:**

2 **WHEREAS**, the *Chamorro* Lunar Calendar has been an intensive labor of
3 facts, research, interviews and compilation since its initial beginnings in
4 March, 2008; and

5 **KUMU**, *gaiminappot cho'cho' manrikohen emfotmasion, inilao, inaberigua yan*
6 *finetma para i Fanha'aniyan Pulan Chamoru desde i tinituhon-ña gi Matso, 2008;*
7 *yan*

8 **WHEREAS**, the *Chamorro* culture has been enriched through the
9 knowledge of ranchers, who have long read the signs of the lunar phases in
10 relation to the cultivation of root crops from the land; and

11 **KUMU**, *mehnalom i ketturan Chamoru ginen i tiningo' lancheru siha ni'*
12 *hagas ma giha siha nu i siñåt matan pulan piot gi kinisechan fanggualu'an siha ginen*
13 *i tano'; yan*

14 **WHEREAS**, the *Chamorro* culture was further enhanced with sustenance
15 from the sea based on the knowledge of fishermen and navigators, who were
16 adept at reading the signs of the lunar phases, which helped gauge fishing
17 seasons through indications of the weather, ocean currents, and tides; and

18 **KUMU**, *mås fedda' i ketturan Chamoru ginen i sinostiienen i tasi sigun ginen i*
19 *tiningo' mameskadot yan manmaktinganon ni' ma giha siha nu i siñåt i matan pulan*

1 *ya maninayuda siha dumitetmina i sskkan pumeska ginen i klema, korienten*
2 *maktingan, yan nâpu siha; yan*

3 **WHEREAS**, those who call Guam home will learn about the significance
4 of the lunar and celestial distinctions, as interpreted and understood by Guam
5 and the CNMI's fishing communities; and

6 **KUMU**, *u ma tungo' ni' ayu i pumega na Guâhan liheng-ñiha seknefekânte i*
7 *pilan yan i langet put ginen inentetpeti yan kinemprende entre kumunidât*
8 *mameskadot Guâhan yan Notte Mari'ânas.*

9 **WHEREAS**, the *Chamorro* culture has existed through the centuries with
10 many traditions and customs emulated through music, dance, chants, stories,
11 legends, crafts, and healing arts, amid an active and busy lifestyle that took
12 into account survival of families and their sustenance through harvesting
13 from the land and from the sea; and

14 **KUMU**, *hagas gaige gi neskuântos siklo i ketturan Chamoru kon i kantidân*
15 *kostumbre yan tradisiunât era ki i dandan, musikû, lâlai siha, estoria siha, lihende*
16 *siha, fafa'tinas kânnai siha, yan âtten manânte, gi entalo' i tinane' yan brinabu na*
17 *lina'la' ni' numa'fanggai ânimu i familia siha tâtkumu sinostiienen kusecha ginen i*
18 *tano' yan i tasi; yan*

19 **WHEREAS**, the livelihood of indigenous families has long been
20 nurtured by generations of fishermen who have plied the waters surrounding
21 Guam and the Northern Marianas, and provided a means of survival to their
22 people; and

1 **KUMU**, *hagas i kinalamten i familialian taotao tãno' ma sostieni entre hinirasion*
2 *siha nu i mameskadot ni' ma maktingãngguan gi iriyan Guãhan yan Notte*
3 *Mari'ãnas; yan*

4 **WHEREAS**, local, regional, national and international leaders should
5 recognize that fishing has long been a major cultural attribute of the
6 indigenous peoples of the Marianas, and that their ancestral heritage has long
7 been supported by the skills of navigators, seafarers and those who have
8 harvested resources from the sea; and

9 **KUMU**, *ma rikoknisa nu i manmã'gas intetnasiunãt, nasiunãt, lugãt uriya,*
10 *yan i mismo ginen i isla na i pumeska hagas takhilo' kostumbren kotturan taotao tãno'*
11 *siha gi iya Mari'ãnas ya ginen irensian manansi'ãnu na guaha sinapotte put tiningo'*
12 *maktinganon, taotao tãsi yan ayu siha i frumubebecha guinahan i tasi; yan*

13 **WHEREAS**, it is the responsibility of Guam's leaders to encourage,
14 educate, perpetuate and inform the community about the importance of the
15 environment through such measures as ensuring that fishing and farming
16 practices be continually supported among the *Chamorro* people as it has for
17 centuries; and

18 **KUMU**, *responsapbelidãt-ña i manmã'gas Guãhan para u ma eppok, iduka,*
19 *adahi, yan u ma na'tungo' i kimunidãt put i empottãnte-ña i iriyan i tano' sigun*
20 *ginen hinanao na u ma sapotte i fanggualu'an yan pumeska na cho'cho' entre i*
21 *Mañamoru ni' hagas gaige gi manmaloffan siklo siha; yan*

1 **WHEREAS**, acknowledging the partnership and cooperation of the
2 University of Guam’s Micronesian Area Research Center, Marine Laboratory,
3 College of Natural and Applied Sciences, and the College of Liberal Arts and
4 Social Sciences; Department of *Chamorro* Affairs; the Guam Visitors Bureau;
5 the Guam Public School System’s Division of Special Projects and *Chamorro*
6 Studies; the Guam Fishermen’s Cooperative Association; the Department of
7 Parks and Recreation Historic Preservation Office; the Western Pacific
8 Regional Fishery Management Council; the Guam Gallery of the Arts; *Ginen I*
9 *Hila’ I Maga’taotao Siha* Association; Traditions About Seafaring Islands;
10 *Fanlalai’an*, Guam; the CNMI’s fishermen, ranchers, artists, craftsmen and
11 educators; and interested individuals that worked to protect, preserve,
12 perpetuate and promote the *Chamorro* language and culture through this
13 endeavor; now, therefore, be it

14 **KUMU**, *ma tituyi i dinanña’ yan fina’iche’cho’ Unibetsedåt Guåhan Sentan*
15 *Inilao Lugåt Maikrunisia, Labatorion Maktingan, Kulehon Naturåt yan Inaplikan*
16 *Inestudion Lina’la’, Kulehon Åtten Liberåt yan Inestudion Lina’la’ Susiåt,*
17 *Dipåttamenton Asunton Chamorro, Sesteman Eskuelan Pupbleko Dibision Espesiåt*
18 *Prugråma yan Inestudion Chamorro, Asusiasion Dinanña’ Mameskadot Guåhan,*
19 *Dipåttamenton Plåset yan DibuetSION Ufisinin Inadahen Hestorikåt, Konsehilon*
20 *Minanehan Pumeskan Uriyan Lugåt Pasifikon Sanlichan, Galerihan Åtten Guåhan,*
21 *Asusiasion Ginen I Hila’ I Maga’taotao Siha, Tradisiunåt Put Tåsen I Isla Siha,*
22 *Fanlalai’an, peskadot yan lanceru siha, åttesta, fafa’tinas kannai åtte, idukatot, yan*

1 *manenteresao na endebedu'ât siha ginen Guåhan yan Notte Mari'ânas ni' manma*
2 *cho'cho' para u ma prutehi, adahi, eppok yan abânsa i fino' Chamoru yan kottura*
3 *sigun gi este na prugråma; ya put este na*

4 **RESOLVED**, that *I Mina'Trenta na Liheslaturan Guåhan* does hereby, on
5 behalf of *I Liheslaturan Guåhan* and the people of Guam, declare Monday,
6 January 26, 2009, as **CHAMORRO LUNAR CALENDAR DAY**; and be it
7 further

8 **MA DITETMINA**, *I Mina'trenta na Liheslaturan Guåhan*, sigun ginen *i*
9 *taotao Guåhan, u diklâra na Lunes, diha 26 gi Ineru 2009, tâtkumu HA'ÂNEN*
10 *FANHA'ANIYAN PULAN CHAMORU; yan era mäs na*

11 **RESOLVED**, that *I Mina'Trenta na Liheslaturan Guåhan* does hereby, on
12 behalf of *I Liheslaturan Guåhan* and the people of Guam, also designate that the
13 day marks the start of the **CHAMORRO LUNAR NEW YEAR**; and be it
14 further

15 **MA DITETMINA**, *I Mina'trenta na Liheslaturan Guåhan*, sigun ginen *i*
16 *taotao Guåhan, u disikna na ayu na diha u ma mâtka i tinituhon TINILAIKAN*
17 *NUEBON SÁKKAN PULAN CHAMORU; yan era mäs na*

18 **RESOLVED**, that *I Mina'Trenta na Liheslaturan Guåhan* does hereby, on
19 behalf of *I Liheslaturan Guåhan* and the people of Guam, recognize that
20 Saturday, January 24, 2009 is the official kickoff celebration being held at the
21 Guam Fishermen's Co-Operative Association grounds at the *Hagåtña* Boat

1 Basin as the 2009 CHAMORRO LUNAR CALENDAR FESTIVAL; and be it
2 further

3 *MA DITETMINA, I Mina'trenta na Liheslaturan Guåhan, sigun ginen i*
4 *taotao Guåhan, u rikoknisa na Sâbalu, diha 24 gi Ineru 2009 ufisiât tinituhon*
5 *silibrasion ni' para u ma go'te gi i ligât Asusiasion Dinanña' Mameskadot Guåhan gi*
6 *i Pilan Boten Hagâtña tâtkumu GUPOT TINILAIKAN NUEBON SÂKKAN*
7 *PULAN CHAMORU; yan era mâs na*

8 **RESOLVED**, that *I Mina'Trenta na Liheslaturan Guåhan* does hereby, on
9 behalf of *I Liheslaturan Guåhan* and the people of Guam, commend all the
10 individuals and organizations who have assisted in the development of the
11 2009 *Chamorro* Lunar Calendar that promotes the *Chamoru* language through
12 identification of the lunar phases; and be it further

13 *MA DITETMINA, I Mina'trenta na Liheslaturan Guåhan, sigun ginen i*
14 *taotao Guåhan, u saluda todû i endebedu'ât yan inetnon siha ni' manasiste gi i*
15 *inadilânton i Fanha'aniyan Pulan Chamoru 2009 sa' ha chochonnek i nina'setben*
16 *fino' Chamoru sigun gi i siñât i matan pulan siha; yan era mâs na*

17 **RESOLVED**, that *I Mina'Trenta na Liheslaturan Guåhan* does hereby, on
18 behalf of *I Liheslaturan Guåhan* and the people of Guam, recognize the valuable
19 contribution to the island of Guam of this *Chamorro* Lunar Calendar that will
20 be archived in educational institutions, government agencies, community
21 offices, and that will be used in the teaching and learning of the *Chamorro*
22 language and culture; and be it further

1 *MA DITETMINA, I Mina'trenta na Liheslaturan Guåhan, sigun ginen i*
2 *taotao Guåhan, u rikoknisa i maolek kontrebusion para i islan Guåhan, i*
3 *Fanha'aniyan Pulan Chamoru u ma dukumento gi enstetosion idukasion siha,*
4 *ahensian gubetnamento, ufisinin kumunidât siha yan u ma usa tâtkumu para*
5 *finan'na'gue yan ineyak put i fino' yan kotturan Chamoru; yan era mâs na*

6 **RESOLVED**, that *I Mina'Trenta na Liheslaturan Guåhan* does hereby, on
7 behalf of *I Liheslaturan Guåhan* and the people of Guam, support the *Chamorro*
8 Lunar Calendar as a valuable contribution in helping to raise awareness about
9 the archipelagic ecosystems and ecosystem-based management in the Mariana
10 Islands; and be it further

11 *MA DITETMINA, I Mina'trenta na Liheslaturan Guåhan, sigun ginen i*
12 *taotao Guåhan, u sapotte i Fanha'aniyan Pulan Chamoru tâtkumu maolek*
13 *kontrebusion-ña put para u ma eppok tiningo' put sesteman tâno' yan tâsen kadena*
14 *yan minanehan tâno' yan tâsi gi iya Islan Mari'ânas siha; yan era mâs na*

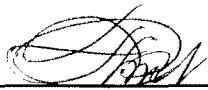
15 **RESOLVED**, that the Speaker certify, and the Legislative Secretary
16 attest to, the adoption thereof, and that copies of the same be thereafter
17 transmitted to Peter R. Onedera, Chairman; to committee members: Dr. Barry
18 D. Smith, Dr. Larry Cunningham, Dr. LisaLinda Natividad, Manny Sikau,
19 Jesse Rosario, Anthony "Malia" Ramirez, Felix Reyes, Anthony J. P. Ada,
20 Herman Tudela, Manuel P. Duenas, II, Leonard Z. Iriarte, Daniel James
21 Pangelinan, Frank Cruz, Ronald T. Laguana, Leo Leal, Filamore Palomo
22 Alcon, Joseph D. Guerrero, Frank C. Tedtaotao, Edward C. Tedtaotao, John C.

1 Tedtaotao, Johnny Santos, Vincent John Salas, Selina Onedera-Salas, Tim Dela
2 Cruz, Albert Babauta Caasi, Peter Jon Duenas, Sylvia Flores, Anthony J.
3 Ramirez and John Calvo; and to the Honorable Felix P. Camacho, *I Maga'lahren*
4 *Guåhan*.

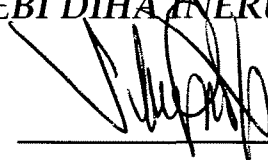
5 **MA DITETMINA**, na i Kuentusadot u settifiha, yan i Sikritarian i Liheslatura
6 u atesta, i inadopta, yan u fanma nã'i kopia siha si Peter R. Onedera, ge'helo';
7 membron kumite siha si Dt. Barry D. Smith, Dt. Larry Cunningham, Da. LisaLinda
8 Natividad, si Manny Sikau, si Jesse Rosario, si Anthony "Malia" Ramirez, si Felix
9 Reyes, si Anthony J. P. Ada, si Herman Tudela, si Manuel P. Duenas, II; si Leonard
10 Z. Iriarte, si Daniel James Pangelinan, si Frank Cruz, si Ronald T. Laguana, si Leo
11 Leal, si Filamore Palomo Alcon, si Joseph D. Guerrero, si Frank C. Tedtaotao, si
12 Edward C. Tedtaotao, si John C. Tedtaotao, si Johnny Santos, si Vincent John Salas, si
13 Selina Onedera-Salas, si Tim Dela Cruz, si Albert Babauta Caasi, si Peter Jon
14 Duenas, si Sylvia Flores, si Anthony J. Ramirez, yan si John Calvo; yan para I
15 Honorable as Felix P. Camacho, *Maga'lahren Guåhan*.

DULY AND REGULARLY ADOPTED BY I MINA'TRENTA NA LIHESLATURAN GUÅHAN ON THE 9TH DAY OF JANUARY, 2009.

DEBI YAN RIGULÁT INADÁPTA NU I MINA'TRENTA NA LIHESLATURAN GUÅHAN GI NUEBI DIHA FNERU GI 2009.



JUDITH T. WON PAT, Ed.D.
Speaker
KUENTUSADORA



TINA ROSE MUÑA BARNES
Legislative Secretary
SIKRITARIA